

# 如何使用原文查經

王道仁

一、原文簡介：新約是用希臘文寫成，舊約主要是用希伯來文寫成，舊約另有部分是亞蘭文，這些被稱為聖經原文

二、原文的重要性：真的有必要學習原文嗎？學習原文會花費許多時間心力，真的有這個必要嗎？以下是我的一段經歷：

但當我在花蓮的時候，有一天兩個人來敲我們家的門，結果一問才知道是耶和華見證人的會友，要跟我討論聖經。我很開心能夠遇到他們，因為他們出問題的三位一體問題也曾一度令我很困擾，因此我就開心地請他們等一下，然後拿出希臘文聖經跟他們討論。他們看到當場傻眼，本來他們的想法是要一直跟我強調和合本翻譯有錯誤，他們的譯本才是對的。但是當我跟他們說我不是依靠和合本的翻譯，我是看原文的時候，他們就不知道要跟我說什麼。他們一直跟我說基督教會都不根據原文聖經，只根據和合本；但我就跟他們說我們不是根據和合本，我們是根據原文聖經，他們只好跟我說他們找了那麼多人只有遇到我是這樣。

然後我們就找出討論三位一體神學關鍵的幾處經文，互相比對，我拿原文聖經他們拿新世界譯本，開始彼此分享與討論。本來我是想用 bibleworks 軟體，比較不會漏氣被考倒，但因為他們沒有進來家裡面，站著很難拿電腦一起討論，只好硬著頭皮拿希臘文聖經出來。幸好這幾節經文我都有研讀過，而且他們兩位應該是沒學過希臘文，因此我說什麼他們也難以反駁。

後來因為我要趕火車，還沒討論到一個段落我就必須離開了。但這次的經驗讓我感覺，學聖經原文是重要的，對傳道人來說更是如此。傳道人必須傳講解釋上帝的話，如果講錯了上帝的話，影響的不只是自己，而是整個教會。傳道人也必須面對異端的挑戰，當異端拿出自己的翻譯本的時候，不用原文怎麼討論呢？不用原文怎能保護教會呢？辛苦地學原文還是有價值的，正如聖經所說：「要謹慎自己和自己的教導，要在這些事上恆心，因為這樣做，既能救自己，又能救聽你的人。」(提前 4:16 和合本修訂版)

三、一般信徒有需要學原文嗎？其實一般信徒還是可以學習原文，即使只有粗淺的了解，仍然可以透過許多原文工具軟體或網站，使用原文來查經。另外還有一種做法，就是透過原文編號來使用原文工具軟體(信望愛 app)或網站(bible.fhl.net)，對於歸納法查經、主題查經都很有幫助

四、原文編號簡介：有人將每個希伯來文或希臘文字加以編號，例如希臘文 εὐ αγγέ λιον (福音)的編號 (Strong's number)是 2098，透過編號可以查詢這個字在聖經出現的地方，也可確認譯本中同一個詞(例如：福音)在原文是不是同一個字。亦可透過編號來查詢原文字典，更了解這個字的涵義。目前較流行的原文編號是 James Strong 建立的系統 Strong's number (有分新舊約)，另外也有 Goodrick-Kohlenberger 的編號系統。

五、原文編號使用示範：bible.fhl.net 或信望愛 app

1. 閱讀和合本經文
2. 選擇 Strong's number 放上面(網站)
3. 點選查詢原文字典
4. 點選查詢出現經文

## 六、原文使用示範：[bible.fhl.net](http://bible.fhl.net)

1. 閱讀和合本經文
2. 選擇原文
3. 查看原文時態、單複數及解釋等

## 七、使用原文解經常見的錯誤

### 1. 將字義過度延伸解釋

(1) 一個字在不同地方可能有不同意義：ψυχή (魂)的用法，有時強調和 πνεῦμα (靈)的區別(例如帖前 5:23「願你們的靈、魂、體得蒙保守」)，有時不強調(例如太 11:29「你們的心靈就必得安息」)，有時強調和身體的分別(例如太 10:28「那殺人身體但不能滅人靈魂的」)，有時不強調(例如太 6:25「不要為你們的生命憂慮吃甚麼喝甚麼」)。每個字的用法在不同地方不見得相同(又例如「道」)，不同地方的用法可幫助我們了解字義，但不能過度延伸解釋，以為每個地方用法一定相同

(2) 不同的字可能表達同一個意義：各種語言常有換句話說的用法，用不同字表達同一意義來增加文章的優美，聖經中也很常見。例如箴 2:2「留心聽智慧，專心求聰明」，חָכְמָה (智慧)和דְּבָרֵי חָכְמָה (聰明)不見得有不同意義。因此各種字的交替使用，必須從上下文來觀察是否有其意義

2. 將字源過度延伸解釋：γυμνός (裸露、顯露)在字源上有裸露的意思，但在來 4:13「萬物在他眼前都是赤露敞開的」則不一定有此強調(又例如「演」)。字源可幫助我們了解一個字演變的過程，幫助我們了解字義，但不能過度解釋
3. 將單複數或陰陽中性過度延伸解釋：單複數、陰陽中性有時能輔助對一段經文的了解，但例如創 1:26「造」是用複數，1:27的「造」是用單數，有時這種單複數交替使用不見得有什麼特別涵義
4. 將時態過度延伸解釋：希臘文的現在式可以有持續不斷的涵義(例如路 18:12「每週禁食(現在式)兩次」)，也可以沒有(例如太 25:8「因為我們的燈要滅(現在式)了。」)，而非直說語氣的現在式意義則又有不同。因此對時態的解釋，必須對原文時態有清楚認識，並按上下文考量，不能過度解釋
5. 原文解經的正確原則：要由上下文決定字詞和時態的意義，由整卷或相關經卷了解作者或編者的用法，再仔細加以解釋。上下文是最重要關鍵，也因此看譯本時若仔細研讀上下文，也不易產生錯誤

八、分辨註釋書的原文程度：觀察註釋書是否有以上這些錯誤，可了解註釋書作者的原文程度。若作者有認真從上下文或作者編者風格討論字義、字源、時態等，其原文程度就較令人放心

九、作業：請自選一段熟悉的經文，嘗試用 [bible.fhl.net](http://bible.fhl.net) 或信望愛 app 來研讀關鍵字義，並撰寫心得或疑問